



## Humanap ng Maagang Tulong

Sa iba't-ibang kadahilanan, hindi lamang mga kababaihan kundi pati na rin ang mga kalalakihan, ang maaring abusuhin ng kanilang mga asawa, kinakasama o miyembro ng kanilang pamilya. Sa kabilang dako, ang pambubugbog sa asawa / kinakasama ay nagdudulot ng napakalaking panganib sa bawa't miyembro ng pamilya. Kung ganoon kung kinakaharap mo ang problemang pambubugbog sa asawa / kinakasama, para sa kapakanan mo at pati na rin sa mga miyembro ng iyong pamilya, mangyaring lumapit sa mga Yunit ng Departamento ng Kapakanang Panlipunan para sa Proteksyon ng Pamilya at Anak (Family and Child Protective Services Units of the Social Welfare Department - SWD) o tumawag sa hotline ng Social Welfare Department (2343 2255). **Ang paghingi ng maagang tulong ay makakapagpatigil ng panggugulpi sa asawa / kinakasama.**

## Saan maaring humingi ng tulong ang mga sinasaktan / binubugbog / inaabusong mga kalalakihan?

Sa Hong Kong, may serye ng mga serbisyong ibinibigay sa mga biktima (maging anuman ang kanilang edad, kasarian, kasariang naaangkop, lahi at iba pa), mga nang-aabuso at mga pamilyang may kinakaharap na problemang pambubugbog sa asawa / kinakasama na idinaan sa SWD, sa mga organisasyong hindi pagmamay-ari ng gobyerno (non-governmental organisations - NGOs) sa Pulisya, at sa Departamento sa Legal na Tulong (Legal Aid Department - LAD), at iba pa. Kung ikaw ay isang lalaki na inabuso, binubog, sinaktan, ang mga sumusunod na unit na nagbibigay ng serbisyo ay nagkakaloob ng iba't-ibang mga serbisyo batay sa pangangailangan mo at ng iyong pamilya.

### Serbisyong Hotline (Hotline Services)

Magagamit mo ang mga serbisyo ng hotline o numerong matatawagan (2343 2255) para makakuha ng impormasyon tungkol sa mga serbisyong may kaugnay sa iyong kapakanan at mga napapanahong payo / tulong. Ang mga hotline ay sinasagot ng mga social worker o ng mga nagboluntaryo o gumagana sa pamamagitan ng isang sistema kung saan automatikong malilipat sa ibang numero ang tawag sa Hotline at Pangkat na may Serbisyong Abot-damay sa pangangasiwa ng Tung Wah Group of Hospitals.



## Mga Yunit para sa mga Serbisyong Pampamilya at para sa Proteksyon ng Anak (Family and Child Protective Services Units - FCPSUs)

Ang mga Yunit para sa mga Serbisyong Pampamilya at para sa Proteksyon ng Anak ng SWD ay mga natatanging yunit na pinamumunuan ng mga social workers na nagbibigay ng iba't ibang serbisyo sa mga biktima, mga nang-aabuso at mga pamilya na may kaso ng pang-aabuso sa bata at pambubugbog sa asawa / kinakasama. Batay sa pangangailangan ng mga kaso, ang mga social workers ay makikinig sa mga problema, mag-iimbistiga ng mga bagay bagay sa lipunan, mamamagitan sa krisis, magpapayo para sa tinatrabahong kaso at magbibigay ng lunas sa grupo, at iba pa. Nagbibigay din sila sa mga anak ng superbisyong naaayon sa batas alinsunod sa mga utos ng hukuman. Ituturo sa kanila o bibigyan sila ng referrals kung saan makakahingi sila ng tulong-pinansiyal, pabahay, legal na tulong, pagpapayong saykoloikal, mga pagsasaayos para sa pag-aaral, at iba pa. Upang maipagtanggol na rin ang kapakanan ng mga bata na naapektuhan ng mga alitang kaugnay sa kustodiya, kung sino ang mag-aalaga / magbabantay, ang FCPSUs, batay sa iniutos ng Korte, ay maghahanda para sa hukuman ng mga ulat na may kinalaman sa mga imbestigasyon sa lipunan at pangangalagaan ang mga batang kailangan ng kalinga.

## Pinag-isang mga Sentro para sa mga Serbisyong Pampamilya (Integrated Family Service Centres - IFSCs)

Ang Pinag-isang mga Sentro para sa mga Serbisyong Pampamilya, na pinatatakbo ng SWD at NGOs na nagbibigay ng tulong-pinansiyal, ay nagkakaloob ng malawak, buo at mabilis na serbisyo para matapatan ang maraming pangangailangan ng isang indibiduwal at mga pamilya sa komunidad. Ito ay binubuo ng isang Yunit na Pinagkukunang Yaman ng Pamilya Yunit na Sumusuporta sa Pamilya at Yunit na Nagbibigay Payo sa Pamilya. Iba't-ibang serbisyo ang ibinibigay katulad ng edukasyon para sa buhay-pamilya, sari-saring aktibidades para sa magulang at anak, serbisyong pagtatanong, boluntaryong pagsasanay, nakikinig sa mga problema, grupong tumutulong, pagpapayo at serbisyong nagbibigay ng referral sa mga indibiduwal o pamilya na nangangailangan ng tulong, at iba pa na may karagdagang oras ng serbisyo.



## Programang Suporta sa Biktima para sa Biktima ng Karahasan sa Pamilya (Victim Support Programme for Victims of Family Violence)

Sa pakikipagtulungan ng mga social workers, ang Tsui Lam Centre ng Po Leung Kuk ay may Programang Suporta sa Biktima para sa Biktima ng Karahasan sa Pamilya sa buong teritoryo. Layunin ng Programa na mabawasan ang kanilang nararamdamang takot at pagiging walang silbi sa pamamagitan ng pagbibigay kaalaman, suporta sa kanilang nararamdaman at pag-agapay sa kanila kung meron silang pinagdadaanang paglilitis, o sa biglaang pagbabago sa kanilang buhay. Puwede kang lumapit sa iyong social worker para sa serbisyo.

## Serbisyong Nagbibigay ng Pansamantalang Akomodasyon (Temporary Accommodation Services)



### Sentro para sa Maraming Layunin ng Pakikialam sa Krisis at Suporta (Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre) (CEASE Crisis Centre)

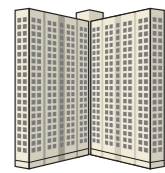
Ang CEASE Sentro para sa mga Krisis na pinamamahalaan ng Tung Wah Group of Hospitals, ay isang klase ng serbisyo na sumusuporta at namamagitan sa mga krisis na ang layunin ay makapagbigay ng malawakang tulong sa mga taong biktima ng karahasang sekswal at mga indibiduwal o mga pamilya na may kinakaharap na krisis o panganib sa loob ng tahanan. Napapaloob sa serbisyong ito ang 24 oras hotline, pamamagitan sa krisis, agarang pakikinig sa mga problema ng mga biktima ng karahasang sekswal at pang-aabuso sa mga nakatatanda, nagbibigay ng referrals para sa iba pang serbisyong kinakailangan at nagbibigay ng pansamantalang akomodasyon para sa mga biktima na hindi pa nararapat umuwi sa kanilang tahanan o sa mga indibiduwal o pamilya na mayroon pang pinagdadaanang krisis.

### Sentro para sa Pagsuporta ng Krisis Pampamilya (Family Crisis Support Centre - FCSC)

Ang Family Crisis Support Centre na pinamamahalaan ng Caritas-Hong Kong ay layuning talakayin ang mga krisis sa pamilya hangga't maaga pa sa pamamagitan ng pagbibigay ng pinagsama at madaling makuhang serbisyo upang matulungan ang mga indibiduwal o mga pamilya na nasa krisis o nagdadalamhati. Ang serbisyo ay naglalaman ng 24 oras hotline, panandaliang pamamagitan sa panahon ng kagipitan na may magdamagang akomodasyon, pansamantalang pamamahinga at iba pang serbisyong tulong.

### Pansamantalang Tirahan / Hostel para sa mga Tao na Walang Asawa (Temporary Shelter / Urban Hostel for Single Persons)

Kung kinakailangan ang pansamantalang akomodasyon, maaring humiling para sa isang pansamantalang tirahan o hostel sa bayan ang isang tao na walang asawa sa pamamagitan ng referral ng mga social workers. Ang mga hostel sa bayan para sa mga tao na walang asawa ay nagkakaloob ng maikling panahong akomodasyon at pagpapayo para sa mga taong nangangailangan upang matulungan sila na makakita ng alternatibong akomodasyon sa pangmatagalang panahon.



### Muling Pagbibigay ng Tahanan Dahil sa Awa (Compassionate Rehousing)

Ang Muling Pagbibigay ng Tahanan Dahil sa Awa ay isang anyo ng tulong sa pabahay na naglalayong mabigyan ng tulong ang mga indibiduwal at mga pamilya na may tunay at agarang pangangailangang magkaroon ng matitirahan pero hindi nila ito masolusyunan ng kanilang mga sarili lamang. Sa ilalim ng sistemang ito, ang kondisyonal na pagtira ay maari ding irekomenda doon sa mga kasalukuyang nag-aasikaso ng kanilang diborsiyo (kasama na dito ang mga biktima ng pananakit / pambubugbog sa asawa) at may tunay na pangangailangan ng matitirahan habang hinihintay ang desisyon ng korte sa kanilang inihaing diborsiyo. Ang mga tao na nangangailangan ng ganitong serbisyo ay maaring magpatala sa mga kinauukulang social workers.

### Yunit Saykolohikal sa Klinika (Clinical Psychology Unit)

Kung nababagabag ang iyong damdamin, maari kang lumapit sa mga sentro para sa mga pinagsamang serbisyong pampamilya ng Departamento para sa Kapakanang Panlipunan o mabigyan ng referral kung saang klinika makakakuha ng serbisyong saykolohikal. Ang mga psychologists ay nagbibigay ng pagpapayo para sa indibiduwal o grupo, o ng terapi na pang-grupo batay sa iyong mga pangangailangan.



### Mga Yunit sa Labas Para sa Panlipunang Seguridad (Social Security Field Units)

Ang Panukala para sa Komprehensibong Tulong sa Panlipunang Seguridad (Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme) ay dinisenyo upang makapagbigay ng tulong-pinansiyal sa mga tao na nangangailangan. Upang maging karapat-dapat, ang isang aplikante ay dapat na isang residente at naninirahan sa Hong Kong sa loob ng panahong hindi kukulangin sa pitong taon. Sa mga eksepsiyonal na pagkakataon, ang tulong ay

maaring ipagkaloob sa diskresyon ng Director ng Kapakanang Panlipunan sa isang aplikante ng CSSA na hindi nakatupad sa mga kinakailangan para maituring na isang residente. Kung nais mo ng tulong sa pamamagitan ng CSSA, maari kang lumapit sa iyong social worker para kumuha ng referral o lumapit ng personal sa mga Social Security Field Units ng SWD.

### Departamento Para sa mga Legal na Tulong (Legal Aid Department – LAD)

Kung ikaw ay inabuso / binugbog / sinaktan ng iyong asawa / kinakasama, maari kang humingi ng serbisyong legal na tulong upang makapagsampa ng isang kasong sibil. Maari kang magsampa sa Korte ng isang utos na magpapatupad o deborsiyo kung kinakailangan. Upang maging karapat-dapat sa legal na tulong, kailangang makapasa ang biktima sa dalawang pagsubok, ang pagsubok ng pangangailangan at ang pagsubok ng katotohan / kabutihan. Para sa mga nagmamadaling aplikasyon sa legal na tulong upang ang utos ay agad maipatupad, ang LAD ay magtatakda ng isang pakikipanayam para maisagawa ang dalawang pagsubok at makakuha ng pahayag sa lalong madaling panahon.

### Puwersa ng Pulisya ng Hong Kong (Hong Kong Police Force)

Ang lahat ng mga reklamo at mga ulat tungkol sa karahasan sa tahanan ay aayusin at iimbistigahan ng Puwersa ng Pulisya ng Hong Kong. Sa ilalim ng mga nakagawian nang kaganapanan o mga pangyayari, ang mga paguulat ay maaaring sa pamamagitan ng pagtawag sa mga istasyon ng pulisya, sa pamamagitan ng pagtawag sa hotline ng pulisya 2527 7177 o sa pamamagitan ng direktang paglapit sa sinumang opisyal ng pulisya. Kung sakaling magkaroon ng emergency, ang publiko ay maaring tumawag sa “999” upang humingi ng tulong. Ang mga impormasyon tungkol sa mga biktima o sa mga nagsumbong ay pananatiliing kumpidensiyal.



*Ayon sa Ordinansa tungkol sa mga Krimen (Crime Ordinance)(Cap.200) at sa Ordinansa tungkol sa mga Opensa Laban sa Tao (Offences Against the Person Ordinance)(Cap.212), sinumang tao na magiging dahilan o nagbabantang maging dahilan ng anumang malubhang pagkakasugat / pagkakapinsala / panganiib sa sinumang tao kabilang na ang asawa / kinakasama, ay ituturing na nagkasala ng isang opensa at mananagot sa pamamagitan ng pagkakulong.*

Humanap ng Maagang Tulong  
Itigil ang Pananakit/Pambubugbog sa Asawa/Kinakasama  
Serbisyo Para sa mga Lalaking Biktima ng Pananakit/Pambubugbog  
Seek Early Assistance Stop Spouse/Cohabitant Battering  
Services for Battered Men

